



ISOLAMENTO SOCIAL – O QUE FAZER?

Estamos vivendo um momento histórico, no qual a atenção de todos está voltada unicamente para a pandemia viral que tem assolado diversos países no mundo todo. É inevitável ouvir notícias negativas o tempo todo, que incluem o constante cancelamento de eventos e as incessáveis recomendações para evitar sair de casa se não for estritamente necessário.

Mas o que fazer dentro de casa, isolado socialmente, sem ter a chance de sair para se divertir?

Ao contrário do que grande parte das redes sociais faz transparecer, o período de isolamento social pode ser muito bem aproveitado, sem precisar contar as tábuas no teto para passar o tempo.

LEIA UM LIVRO

Apesar de terem seus horários de funcionamento reduzidos, a Biblioteca Municipal e a Biblioteca Municipal de Livros Infantis de Komatsu “*Sora to Kodomo*” continuam abertas, emprestando livros normalmente. Além dos livros japoneses, as bibliotecas possuem, respectivamente, 330 e 275 livros em línguas estrangeiras. São respectivamente 17 e 22 línguas estrangeiras disponíveis, incluindo o inglês, o português e o mandarim.

DIVIRTA-SE EM FAMÍLIA

Várias lojas pela cidade oferecem jogos de baralho ou tabuleiro que podem ser jogados pela família inteira. Lojas de maior porte, inclusive, possuem jogos bilíngues com instruções em inglês, para garantir o divertimento de todos.

Da mesma forma, procure locadoras de vídeo e alugue filmes para assistir com a família. Filmes estrangeiros têm maiores chances de possuir a opção de legendas ou áudio original.

ESTUDE EM CASA

Ainda que as escolas estejam com seu funcionamento reduzido e incerto, isso não é desculpa para não estudar. Além da possibilidade de comprar ou pegar livros emprestados, existem diversos sites e aplicativos focados no aprendizado em diversas áreas de conhecimento.

CONTEMPLA A NATUREZA

Para aqueles que gostam de passear, a melhor opção nessa época é visitar pontos turísticos de beleza natural. Komatsu está repleto deles; desde parques com árvores que florescerão nesta época de primavera a cachoeiras escondidas nos caminhos das montanhas, passando pela costa do Mar do Japão e a visão do imponente Monte Haku em diversos pontos da cidade.

Lembre-se que o mero fato de passar perto de uma pessoa contaminada não é suficiente para transmitir a doença, desde que ambos sigam as regras de etiqueta para proteção. Assim, é possível sair sem medo, mantendo sempre uma distância social razoável e obedecendo as recomendações de saúde.



市役所のお知らせ

**ESTE MÊS, NA
PREFEITURA...**

... o primeiro andar passou por uma reforma de Divisões, redistribuindo as tarefas entre elas e mudando algumas de lugar.

A novidade mais marcante é a transferência da Divisão de Saúde para o Sukoyaka Center (próximo ao Hospital Municipal). Contudo, para suprir pequenas demandas, haverá uma mesa de atendimento dentro da Prefeitura, ao lado da Divisão Infante-Familiar.

A Divisão de Atividades à Comunidade assumirá o atual local da Divisão de Saúde. Ademais, atividades de inclusão social, antes pertencentes à Divisão de Registro Civil, passarão a integrar a Divisão de Atividades à Comunidade.

市役所のお知らせ

**ESTE MÊS, NA
PREFEITURA...**

... será lançada a versão internacional do aplicativo de separação do lixo de Komatsu! O aplicativo, que já está disponível em japonês, ganhará versões em português, inglês, mandarim e vietnamita.

Além de conferir o calendário de lixo do seu bairro e programar notificações, o usuário também pode consultar as formas de descarte de cada tipo de lixo.

Baixe através do código:



観光情報

CONHECENDO KOMATSU

Remanescente da área em que ficava o Castelo de Komatsu, o Parque Rojou é um dos parques mais conhecidos da cidade. Sua paisagem muda conforme as estações, fazendo dele atrativo em qualquer época do ano.

Na primavera, as dezenas de árvores de cerejeira plantadas no parque florescem em uma das mais belas paisagens primaveris de Ishikawa. Por esse motivo, diversas famílias ou mesmo grupos de amigos se reúnem para fazer piqueniques nos meses de março e abril.

Além das diversas espécies de árvores e flores, o parque também conta com museus e uma casa de chá tradicional, bem como elementos outros característicos de parques tradicionais japoneses.



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

がん検診を受けましょう

EXAMES PÚBLICOS PARA DETECÇÃO DE CÂNCER

O exame de detecção permite diagnóstico precoce antes de aparecerem sintomas. Se detectado nas fases iniciais, as chances de cura do câncer são maiores. Pessoas que fazem parte do público-alvo abaixo recebem pelo correio um informativo da Prefeitura no início de abril. Ainda assim, a inscrição prévia é obrigatória.

Para inscrever-se, preencha o formulário que chegou pelo correio e envie-o à Divisão de Saúde até 24/04. Após essa data, é possível inscrever-se por telefone. As datas para realização variam segundo o tipo de exame. Siga as instruções do informativo enviado, ou entre em contato com a Divisão de Saúde (*Iki Iki Kenkou Ka*, Sukoyaka Center, próximo ao Hospital Municipal, telefone: 0761-24-8056).

TIPO	MÉTODO	PÚBLICO-ALVO	LOCAL	CUSTO
Câncer de estômago	Radiografia do estômago (bário)	Pessoas acima de 40 anos (nascidas até 01/04/1981)	Unidades móveis	1300 ienes
	Endoscopia	Pessoas que terão idades de número par entre 50 e 68 anos em 01/04/2021	Instituições médicas	400 ienes
Câncer de pulmão / Tuberculose	Radiografia do pulmão	Pessoas acima de 40 anos (nascidas até 01/04/1981)	Unidades móveis	Gratuito
	Exame de expectoração (*1)		300 ienes	
Câncer de intestino grosso	Teste de sangue oculto nas fezes		Entregar a amostra na unidade móvel para exames pulmonares	200 ienes
Câncer de mama	Mamografia	Mulheres acima de 40 anos, que <u>não</u> fizeram o exame entre abril/2019 e março/2020	Unidades móveis	500 ienes
			Instituições médicas (*2)	700 ienes
Câncer de colo do útero	Papanicolau	Mulheres acima de 20 anos (nascidas até 01/04/2001)	Unidades móveis	500 ienes
	Papanicolau / Exame Pélvico		Instituições médicas	800 ienes
Câncer de próstata	Exame PSA (amostra de sangue)	Homens entre 50 e 69 anos (nascidos entre 02/04/1951 e 01/04/1971)	Instituições médicas	200 ienes

*1: O público-alvo são pessoas acima de 50 anos, com índice de consumo de tabaco superior a 600 (número de cigarros consumidos por dia X número de anos de consumo de cigarro).

*2: Mulheres que no dia 01/04/2021 terão exatamente as idades de 41, 45, 49, 53 ou 57 anos.

小松市スポーツ教室
(春季)

AULAS DE ESPORTES EM KOMATSU (TEMPORADA DE PRIMAVERA)

Aula	Data de início*	Horário	Local	Participantes	Valor do curso
Esportes para Mulheres	06/04 (seg)	10:30 às 11:30	Arena Yoshitsune**	Até 50	5.000 ienes
Natação para Adultos (turma de terça-feira)	12/05 (ter)	10:30 às 12:00 ou 19:30 às 21:00	Piscina Coberta de Komatsu**	Até 60	5.500 ienes
Natação para Adultos (turma de sexta-feira)	08/05 (sex)	10:30 às 12:00 ou 19:30 às 21:00	Piscina Coberta de Komatsu**	Até 60	5.500 ienes
Pilates para Mulheres	13/04 (seg)	19:30 às 20:30	Estádio Benkei**	Até 25	5.000 ienes
Ginástica Aeróbica	09/04 (qui)	19:30 às 20:30	Centro Municipal***	Até 50	5.000 ienes
Boxe Fitness	10/04 (sex)	19:30 às 20:30	Centro Municipal***	Até 50	5.000 ienes



*Todos os cursos têm duração de 10 aulas, uma vez por semana, exceto o curso de Esportes para Mulheres, que terá 12 aulas.

**A Arena Yoshitsune, a Piscina Coberta de Komatsu e o Estádio Benkei ficam no Parque Esportivo de Komatsu, no Bairro Suehiro, 72.

***O Centro Municipal fica no Bairro Ooshima, Hinoe 42-3.

Inscrições pelo telefone 0761-23-5961 (Associação de Esportes de Komatsu).

今月のイベント

EVENTO DO MÊS

FESTA IMPERIAL DE QUINTAL LORDE TOSHITSUNE

Quando? 19/04

Onde? Parque Rojou

Atrações:

Cerimônia de Abertura

Horário: das 09:30 às 10:15

Onde? Em frente à estátua de bronze do Lorde Maeda Toshitsune

Descrição: cerimônia oficial de abertura das celebrações dos 80 anos de fundação de Komatsu, que perdurarão todo o ano fiscal. A cerimônia contará com música e danças tradicionais.

Feira Artesanal ~&YOU~

Horário: das 10:00 às 16:00

Descrição: feira ao ar livre com diversos produtos, desde comida a artesanato. O tema deste ano é "chá", em celebração aos 380 anos de história do chá em Komatsu. Haverá também a possibilidade de experimentar diversos tipos de chá, limitado a 200 pessoas.

Workshop Cultural:

- ① Fabricação de mini-tatame
 - ② Tingimento de seda
 - ③ Tintura tradicional Kaga Yuzen
- Inscrições e valores:** 0761-20-0404
- ④ Vestir quimono (com ou sem fotografia)
 - ⑤ Workshop de Teatro Noh
- Inscrições e valores:** 090-1630-8955
Obs.: Gratuito. Inscrições somente no dia.

CANTINHO NIHONGO

Shigatsu (四月, *abril*) é o quarto mês do ano, e o primeiro mês do ano fiscal japonês. É considerado um mês de começos e recomeços, por ser a virada do ano fiscal, o mês em que começa o ano letivo e a época em que muitas pessoas trocam de cargo ou emprego.

Vamos aprender algumas palavras associadas a essa época?

- **Shin-seikatsu** (新生活): literalmente “novo cotidiano”, é o termo usado pelos japoneses para se referir ao novo estilo de vida (novo emprego, mudança ou saída da escola etc.), geralmente associado com as mudanças ocorridas no mês de abril.
- **(O)hanami** ((お)花見): nome dado ao ato de reunir-se para observar a florada das cerejeiras. Geralmente, os japoneses fazem piqueniques nos parques sob as árvores.
- **Keshiki** (景色): “paisagem”.
- **Nagameru** (眺める): “observar”, porém em um sentido mais poético, no qual o observador aprecia o que está olhando.
- **Haru** (春): “primavera”.
- **Sakura** (桜): “flor de cerejeira”.
- **Saku** (咲く): “florescer”.

※お花見で景色を眺める。

Ohanami de keshiki wo nagameru.
Observar a paisagem no Ohanami.

※桜は春に咲く。

Sakura wa haru ni saku.
As flores de cerejeira florescem **na** primavera.



CURIOSIDADES

- ※ Sakura é o nome da flor! A árvore, cerejeira, se chama **sakura no ki**. (桜の木) O fruto, a cereja, se chama **sakuranbo** (さくらんぼ).
- ※ Junto com o crisântemo, a flor de cerejeira é uma das flores-símbolo do Japão.
- ※ A flor de cerejeira é vista como o símbolo da mudança, por florescer justamente na época em que ocorrem grandes mudanças na vida dos japoneses.
- ※ As moedas de 100 ienes possuem imagens de flores de cerejeira em seu verso.
- ※ As cidades de Komatsu e Suzano, SP, em conjunto, plantaram duas árvores de cerejeira para celebrar os 20 e os 40 anos de amizade entre as cidades. Uma delas pode ser vista na capa desta edição.

KIAのお知らせ

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Próximas datas: não haverá assistência em abril. Retorno das atividades em maio.

Local: KIA

Favor informar presença previamente.

Participação Gratuita!!

学習支援



Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, em dois horários: às terças-feiras, das 10:00 às 12:00; ou aos domingos, das 9:40 às 11:40.

Valor: 2.000 ienes por mês.

As aulas de domingo são oferecidas em **7 níveis**, do básico ao avançado. As aulas de terça possuem **apenas um nível**, básico-médio. As aulas do nível básico têm assistência em português!

Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas, das 10:00 às 12:00.

As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade.

A KIA também oferece aulas particulares por 1.000 ienes a hora.

日本語教室

松雲堂 使用承認申請受付場所変更のお知らせ

GALERIA SHOUNDO SOB NOVA DIREÇÃO

A Galeria Shoundo, Lar da Cerâmica Japonesa Kutani, muito utilizada pelos brasileiros para a realização de festas, estará sob nova direção a partir do mês de abril.

Até março, a coordenação da Galeria, e, portanto, as reservas para uso, era feita pela Divisão de Turismo e Cultura da Prefeitura de Komatsu. Porém, a coordenação foi transferida para a Fundação de Desenvolvimento Municipal, o que ocasionou a alteração do local para realização de novas reservas.

Confira o novo local abaixo:

Galeria dos Hikiyama de Komatsu Miyossa

Endereço: Youkaichi-machi 72-3, Komatsu, Ishikawa, CEP 923-0925

Horário: das 10:00 às 17:00

Funcionamento: de abril a novembro: aberto todos os dias
de dezembro a março: fechado todas as quartas (em caso de feriado, a folga se dará no dia subsequente)
fechado na virada do ano (de 30/12 a 01/01)

Contato: Tel. 0761-23-3413 Fax 0761-58-2114

Todas as reservas já feitas até 31/03 continuam válidas, e não precisam ser confirmadas nem refeitas diretamente com a Galeria Miyossa.

Ademais, a Galeria Shoundo fica aberta para visitação gratuita às sextas, sábados e domingos, das 10:00 às 15:00, desde que não haja reserva feita para o dia. Aproveite para conhecer as instalações e ver de perto uma construção histórica!

A Galeria Shoundo fica localizada no bairro Ryuusuke-cho, 27.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2020

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Impostos Municipais, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Não há impostos com vencimento para abril.

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

08:30 a 18:00 (videoconferência)

※ Serviço disponível via tablet em 11 setores em 7 línguas estrangeiras.

08:30 a 12:00, 13:00 a 17:00 (presencial)

※ O serviço presencial não estará disponível nos dias 28/04 (ter) e 30/04 (qui).

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp.

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

09:00 a 14:00 (presencial em português)

※ Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18:00.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

☉ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados: 9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

☉ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyuuitsu.php

POPULAÇÃO EM KOMATSU

Situação em 01/03/2020

População total....108.105 (-105)

Homens53.102 (- 59)

Mulheres.....55.003 (- 46)

Famílias.....43.910 (- 20)

() em comparação ao mês anterior

CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	01/04, 08/04, 15/04, 22/04 (qua) Das 13:00 às 15:30
NOTÁRIO (JUDICIAL)	17/04 (sex) Das 13:00 às 16:00
REGISTROS	10/04 (sex) Das 13:00 às 15:00
DÍVIDAS	10/04, 24/04 (sex) Das 10:00 às 12:00
COTIDIANO/ PROBLEMAS	02/04, 16/04 (qui) Das 13:00 às 15:00
ESCRIVÃO	21/04 (ter) Das 13:00 às 14:30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	06/04 (seg) Das 13:00 às 15:00
TRABALHISTA	24/04 (qui) Das 13:00 às 15:00
ACIDENTE DE TRÂNSITO	28/04 (ter) Das 13:00 às 15:00
CONSUMIDOR	De segunda a sexta-feira Das 09:00 às 17:00
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 09:00 às 17:00

OBSERVAÇÕES

- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, uma intérprete acompanhará a consulta.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português) 0761-24-8369

IFIE 076-262-5932

Imigração Kanazawa 0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia 052-222-1107 / 1108 052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio 03-3404-5211

Hospital Municipal 0761-22-7111

Sukoyaka Center 0761-21-8118

Plantões de Dentista 0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência) 110

Polícia de Komatsu 0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância 119

Ecology Park 0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu) tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA 39kia.jimdo.com

IFIE www.ife.or.jp

Consulado de Nagoia nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil www.brasemb.or.jp

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	Consulta com notário / tabelião: 02/04 (qui), das 13:00 às 14:00 Consulta com advogado: 16/04 (qui), das 13:00 às 14:00	DATA E HORA	Até o fechamento desta edição, não foram disponibilizadas as datas de abril.
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar	ENDEREÇO	Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa	DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ife.or.jp (Contato: Lucas Santana). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).	NOTAS	O atendimento é feito por ordem de chegada, com distribuição de senhas.

Tem dúvidas ou sugestões? Quer ver sua foto na próxima edição?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp !